Dansk referenceoversættelse

HAAS+SOHN

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_5f5b0d1dcaf7fd364bcb

SHA-256: 5f5b0d1dcaf7fd364bcb2f239c6266c057fe0ba29b1c65a6adbda514929c699b

Oprindelig side 1

Originaltekst	Dansk
0618018071402d	0618018071402d
Technická dokumentace pro krbovou vložku	Teknisk dokumentation for pejseindsatsen
Novara	Novara
Novara 17 s výměníkem	Novara 17 med veksler
Vhodné palivo:	Egnet brændstof:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	For brug af egnet brændstof, se kapitel 2.2 Brændstof i den generelle brugsanvisning.
Správný provoz:	Korrekt betjening:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovou vložkou nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	For korrekt og sikker håndtering af pejseindsatsen henvises til kapitlerne: 2. Beskrivelse af forbrændingsprocessen og 5. Brugsanvisning i den generelle brugsanvisning.
Technický popis:	Teknisk beskrivelse:
Poz.	Pos.
Název	Navn
Číslo zboží	Varenummer
Poz.	Pos.
Název	Navn
Číslo zboží	Varenummer
Stavěcí šroub	Justeringsskrue
Zábrana	Barriere
0618618015820	0618618015820
0530513005066 28 Zábrana	0530513005066 28 Barriere
Dvířka topeniště	Brændkammerdør
Klapka automatické regulace vzduchu	Automatisk luftreguleringsspjæld
0431317006601	0431317006601
Hrdlo kouřovodu (stavitelné)	Røgrørshals (justerbar)
0618018016002	0618018016002
Popelník	Askeskuffe
0618018075410	0618018075410
Litinový rošt	Støbejernsrist
0618018075070	0618018075070
Regulátor primárního vzduchu	Primær luftregulator
0618018075041	0618018075041

Originaltekst	Dansk
Sdružený regulátor sekundárního a terciárního vzduchu	Kombineret sekundær og tertiær luftregulator
0618018075043	0618018075043
Přívod sekundárního vzduchu	Sekundær lufttilførsel
-	-
Výstup terciálního vzduchu	Tertiær luftudløb
-	-
Externí přívod vzduchu (Ø120)	Ekstern luftindtag (Ø120)
-	-
Páka kliky	Krankhåndtag
0618018105320	0618018105320
Rukojeť	Håndtag
Antireflexní sklo	Antireflekterende glas
0618018035301	0618018035301
Žáruvzdorné sklo	Varmebestandigt glas
0618018025301	0618018025301
Clona dolní - volná	Nedre membran - fri
Těsnící šňůra pod i nad výměník 20x4 mm (2120 mm)	Tætningssnor under og over veksleren 20x4 mm (2120 mm)
Clona dolní - pevná	Nedre membran - fast
Těsnící šňůra dveří D10 (2220 mm)	Dørtætningssnor D10 (2220 mm)
-	-
Clona střední - pevná	Mellem blændeåbning - fast
Těsnící šňůra antireflexního skla D10 (2230 mm)	Antireflekterende glasforseglingssnor D10 (2230 mm)
-	-
Clona horní - pevná	Øvre skærm - fast
Těsnící šňůra žáruvzdorného skla 10x4 (2120 mm)	Brandsikker glasforseglingssnor 10x4 (2120 mm)
-	-
0040210040005	0040210040005
Teplovodní výměník	Varmtvandsveksler
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 (1000 mm)	Forseglingssnor til glasholdere 8x2 (1000 mm)
0040208020006	0040208020006
Kryt čistícího otvoru	Rengøringshuldæksel
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 (570 mm)	Røgrørstætningssnor 10x4 (570 mm)

Originaltekst	Dansk
0040210040005	0040210040005
Plášť kouřovodu	Røgrørshus
Těsnící šňůra krytu čistícího otvoru 10x4 (1040 mm)	Rengøringshulsdæksel tætningssnor 10x4 (1040 mm)

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
0618018071402d	0618018071402d
TECHNICKÉ INFORMACE	TEKNISKE OPLYSNINGER
Novara	Novara
Palivo	Brændsel
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
Výkon topidla	Varmelegemets effekt
Výkon topidla	Varmelegemets effekt
Výkon topidla	Varmelegemets effekt
Množství paliva	Brændstofmængde
Primární vzduch	Primærluft
Sekundární a terciální vzduch	Sekundær og tertiær luft
Dřevěné brikety	Træbriketter
3,5 kg/hod	3,5 kg/time
1,2 kg/hod	1,2 kg/time
otevřen 20%	åben 20%
otevřen 5%	åben 5%
otevřen 30%	åben 30%
otevřen 10%	åben 10%
TECHNICKÁ DATA:	TEKNISKE DATA:
Dřevěné	Træ
brikety	briketter
Dosažený tepelný výkon (100%)	Opnået termisk effekt (100%)
Výška	Højde
12,2 kW	12,2 kW
1230 mm	1230 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Reduceret termisk effekt (33%)

Originaltekst	Dansk
Šířka	Bredde
4 kW	4 kW
778 mm	778 mm
Maximální dávka paliva pro přiložení	Maksimal brændstofdosis for tilsætning
3,5 kg/hod	3,5 kg/time
Hloubka	Dybde
527 mm	527 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gennemsnitlig røggastemperatur efter røggasudløb
Průměr kouřovodu	Røgrørets diameter
307 °C	307 °C
180 mm	180 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massestrømningshastighed for tør røggas
Hmotnost	Vægt
10 g/s	10 g/s
179 kg	179 kg
Energetická účinnost	Energieffektivitet
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimum skorstenstræk ved røgrørshalsen
78,3 %	78,3 %
12 Pa	12 Pa
Průměrná koncentrace CO2	Gennemsnitlig CO2-koncentration
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při	Varmekapacitet (gennemsnitligt varmetab) ved
10,5 %	10,5 %
12,2 kW	12,2 kW
cca. 229 m3	ca. 229 m3
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-koncentration i røggas ved 13% O2
1005 mg/Nm3	1005 mg/Nm3
Rozsah výkonů	Ydeevneområde
3 – 12,2 kW	3 – 12,2 kW
Prach při 13% O2	Støv ved 13% O2
44 mg/Nm3	44 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Mængde forbrændingsluft ved nominel effekt
30 m3/h	30 m3/t

Originaltekst	Dansk
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005	Testet i henhold til ČSN EN 13229:2002/A2:2005
Novara 17 s výměníkem	Novara 17 med veksler
Palivo	Brændsel
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
Výkon topidla	Varmelegemets effekt
Výkon topidla	Varmelegemets effekt
Výkon topidla	Varmelegemets effekt
Množství paliva	Brændstofmængde
Primární vzduch	Primærluft
Sekundární a terciální vzduch	Sekundær og tertiær luft
Dřevěná polena	Træstammer
4,5 kg/hod	4,5 kg/time
1,5 kg/hod	1,5 kg/time
uzavřen	lukket
uzavřen	lukket
otevřen 100%	åben 100%
otevřen 50%	åben 50%
TECHNICKÁ DATA:	TEKNISKE DATA:
Dřevěná	Træ
polena	logfiler
Dosažený tepelný výkon (100%)	Opnået termisk effekt (100%)
Výška	Højde
17,4 kW	17,4 kW
1720 mm	1720 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Reduceret termisk effekt (33%)
Šířka	Bredde
5,7 kW	5,7 kW

Originaltekst	Dansk
778 mm	778 mm
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	Kraftoverførsel kun fra ovnens krop
Hloubka	Dybde
6,6 kW	6,6 kW
566 mm	566 mm
Použitelný výkon pro ohřev vody	Brugbar strøm til vandopvarmning
Hmotnost	Vægt
10,8 kW	10,8 kW
292 kg	292 kg
Maximální dávka paliva pro přiložení	Maksimal brændstofdosis for tilsætning
180 mm	180 mm
4,5 kg/hod	4,5 kg/time
Průměr kouřovodu	Røgrørets diameter
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gennemsnitlig røggastemperatur efter røggasudløb
Maximální provozní přetlak výměníku	Maksimalt driftsovertryk for veksleren
166 °C	166 °C
0,2 MPa	0,2 MPa
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massestrømningshastighed for tør røggas
Vodní obsah výměníku	Vandindholdet i veksleren
74 l	74 liter
10,3 g/s	10,3 g/s
Energetická účinnost	Energieffektivitet
90,5 %	90,5 %
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Anbefalet temperaturgradient (t udløb – t indløb)
Průměrná koncentrace CO2	Gennemsnitlig CO2-koncentration
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimum skorstenstræk ved røgrørshalsen
12,45 %	12,45 %
12 Pa	12 Pa
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-koncentration i røggas ved 13% O2
681 mg/Nm3	681 mg/Nm3
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při	Varmekapacitet (gennemsnitligt varmetab) ved
cca. 313 m3	ca. 313 m3

Originaltekst	Dansk
17,4 kW	17,4 kW
Prach při 13% O2	Støv ved 13% O2
5,1 - 17,4	5,1 - 17,4
30 mg/Nm3	30 mg/Nm3
Regulovatelný výkon	Justerbar effekt
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Mængde forbrændingsluft ved nominel effekt
30 m3/h	30 m3/t
Maximální teplota výstupní vody	Maksimal udløbsvandtemperatur
80 °C	80 °C
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005	Testet i henhold til ČSN EN 13229:2002/A2:2005

Oprindelig side 4

Originaltekst	Dansk
0618018071402d	0618018071402d
Montáž, demontáž vychlazovací smyčky a krytu čistícího otvoru	Montering, afmontering af kølesløjfen og dæksel til rengøringshullet
Poz.	Pos.
Název	Navn
Číslo zboží	Varenummer
Vychlazovací smyčka	Kølekreds
0618018076020	0618018076020
Těsnění smyčky	Løkkeforsegling
0618018076016	0618018076016
Kryt čistícího otvoru	Rengøringshuldæksel
0618018075115	0618018075115
Matice M8	M8 møtrik
0032000800006	0032000800006
Podložka 8,4	Vaskemaskine 8.4
0033050840006	0033050840006
Těsnící šňůra 10x4	Forseglingssnor 10x4
0040210040005	0040210040005
Podložka 8,4	Vaskemaskine 8.4
0033000840006	0033000840006
VYCHLAZOVACÍ SMYČKA (je součástí dodávky)	KØLESLOOP (inkluderet)
POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL (např. STS20) (není součástí dodávky)	TERMOSTATISK SIKKERHEDSVENTIL (f.eks. STS20) (medfølger ikke)
(předepsaná délka)	(foreskrevet længde)

Oprindelig side 7

Originaltekst	Dansk
0618018071402d	0618018071402d
Schéma složení šamotové vyzdívky, clony, litinového roštu,	Skematisk diagram over sammensætningen af ildfast lerforing, skærm, støbejernsrist,
popelníku a zábrany	askeskuffe og barriere
Číslo šamotu	Ildfast lernummer
Počet	Antal
Číslo zboží	Varenummer
Název dílu	Stykkets titel
Počet	Antal
Číslo zboží	Varenummer
Číslo šamotu Počet Číslo zboží	Ildfast lernummer Antal Varenummer
clona dolní volná	nedre membran fri
1	1
2	2
1	1
0618018075701	0618018075701
popelník	askeskuffe
2	2
1	1
0618018075501	0618018075501
1	1
0618018075410	0618018075410
litinový rošt	støbejernsrist
3	3
1	1
0618018075502	0618018075502
1	1
0618018075070	0618018075070
zábrana	barriere
4	4
1	1
0618018075505	0618018075505

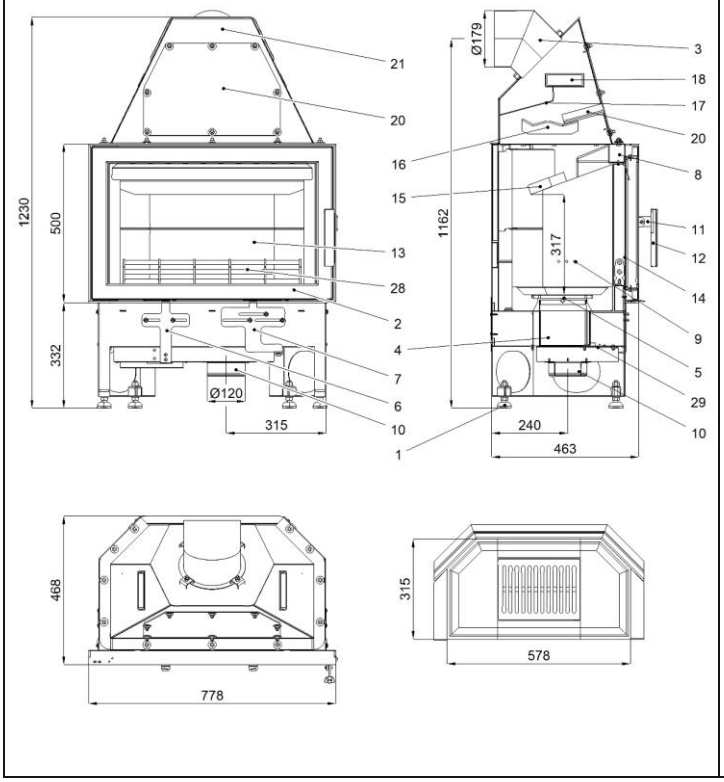
Originaltekst	Dansk
1	1
0618618015820	0618618015820
5	5
1	1
0618018075506	0618018075506
6	6
1	1
0618018075507	0618018075507
7	7
2	2
0618018075508	0618018075508
8	8
2	2
0618018075509	0618018075509
9	9
1	1
0618018075511	0618018075511
clona dolní volná	nedre membran fri
litinový rošt	støbejernsrist
popelník	askeskuffe
zábrana	barriere

HAAS+SOHN

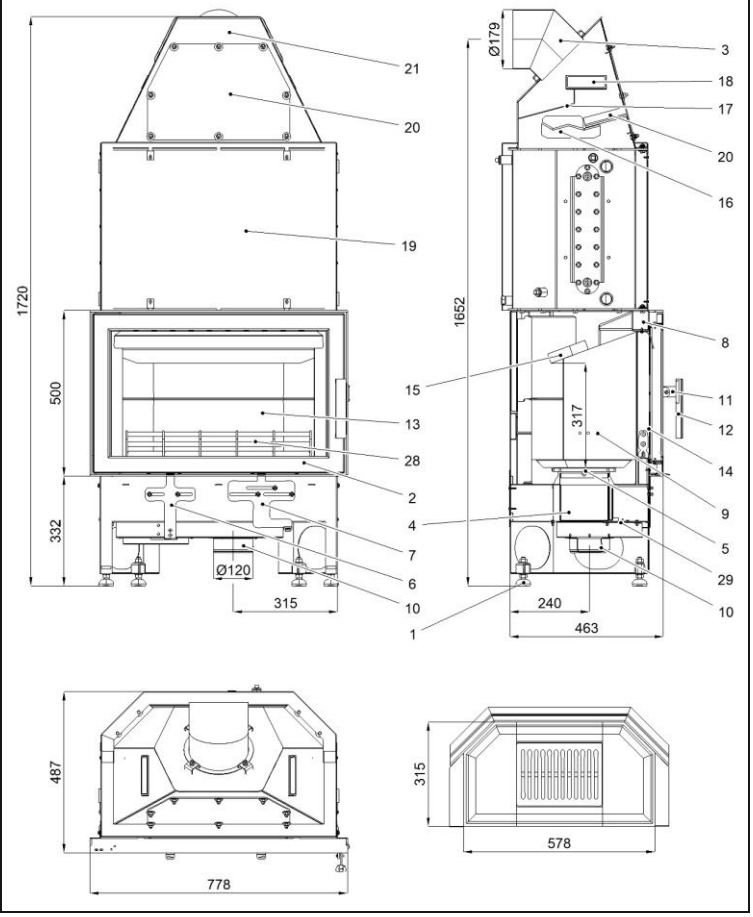
0618018071402d

Technická dokumentace pro krbovou vložku

Novara



Novara 17 s výměníkem



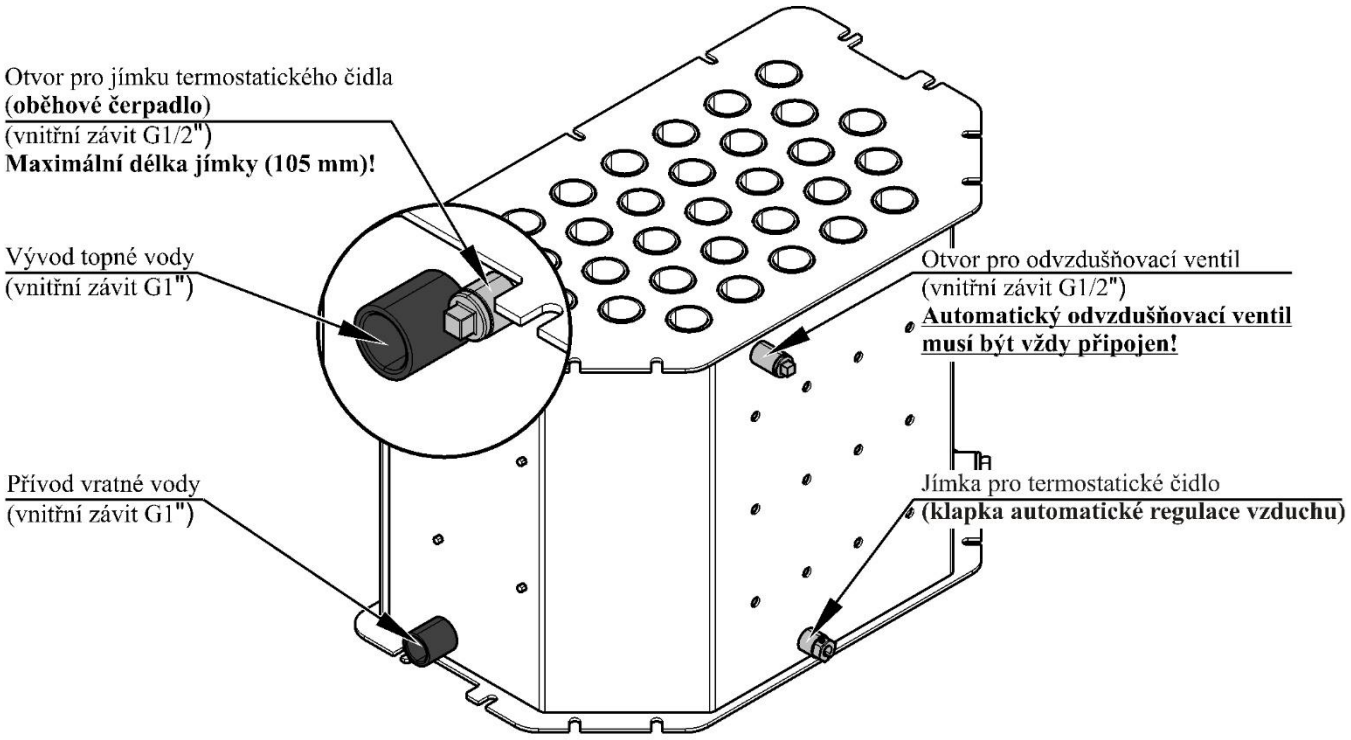
Vhodné palivo:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

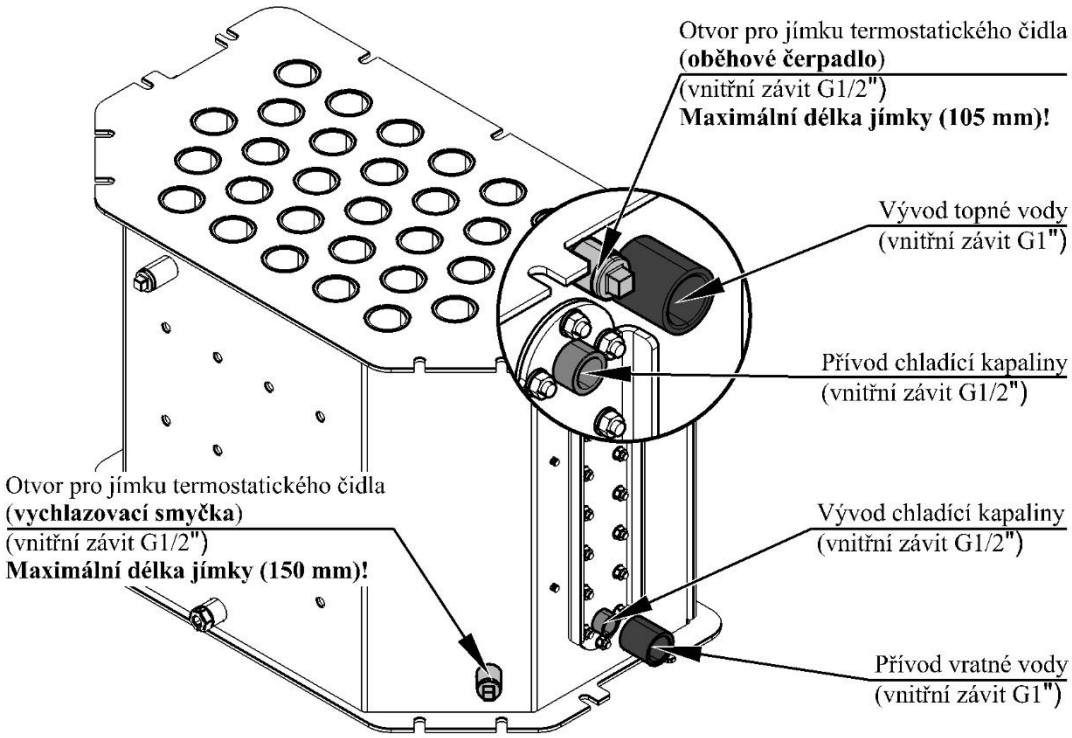
Správný provoz:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovou vložkou nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Technický popis:

Poz.	Název	Číslo zboží	Poz.	Název	Číslo zboží
1	Stavěcí šroub	0530513005066	28	Zábrana	0618618015820
2	Dvířka topeniště	0618018275300	29	Klapka automatické regulace vzduchu	0431317006601
3	Hrdlo kouřovodu (stavitelné)	0618018016002			
4	Popelník	0618018075410			
5	Litinový rošt	0618018075070			
6	Regulátor primárního vzduchu	0618018075041			
7	Sdružený regulátor sekundárního a terciárního vzduchu	0618018075043			
8	Přívod sekundárního vzduchu	-			
9	Výstup terciálního vzduchu	-			
10	Externí přívod vzduchu (Ø120)	-			
11	Páka kliky	0618018105320			
12	Rukojeť				
13	Antireflexní sklo	0618018035301			
14	Žáruvzdorné sklo	0618018025301			
15	Clona dolní - volná	0618018075701	Těsnící šňůra pod i nad výměník 20x4 mm (2120 mm)		0040220040005
16	Clona dolní - pevná	-	Těsnící šňůra dveří D10 (2220 mm)		0040300100005
17	Clona střední - pevná	-	Těsnící šňůra antireflexního skla D10 (2230 mm)		0040300100005
18	Clona horní - pevná	-	Těsnící šňůra žáruvzdorného skla 10x4 (2120 mm)		0040210040005
19	Teplovodní výměník	0618018073200	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 (1000 mm)		0040208020006
20	Kryt čistícího otvoru	0618018075115	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 (570 mm)		0040210040005
21	Plášť kouřovodu	0618018075100	Těsnící šňůra krytu čistícího otvoru 10x4 (1040 mm)		0040210040005

ZAPOJENÍ VÝMĚNÍKU





TECHNICKÉ INFORMACE

Novara

Palivo	Výkon topidla		Výkon topidla		Výkon topidla	
	100%	33%	100%	33%	100%	33%
	Množství paliva		Primární vzduch		Sekundární a terciální vzduch	
Dřevěné brikety	3,5 kg/hod	1,2 kg/hod	otevřen 20%	otevřen 5%	otevřen 30%	otevřen 10%

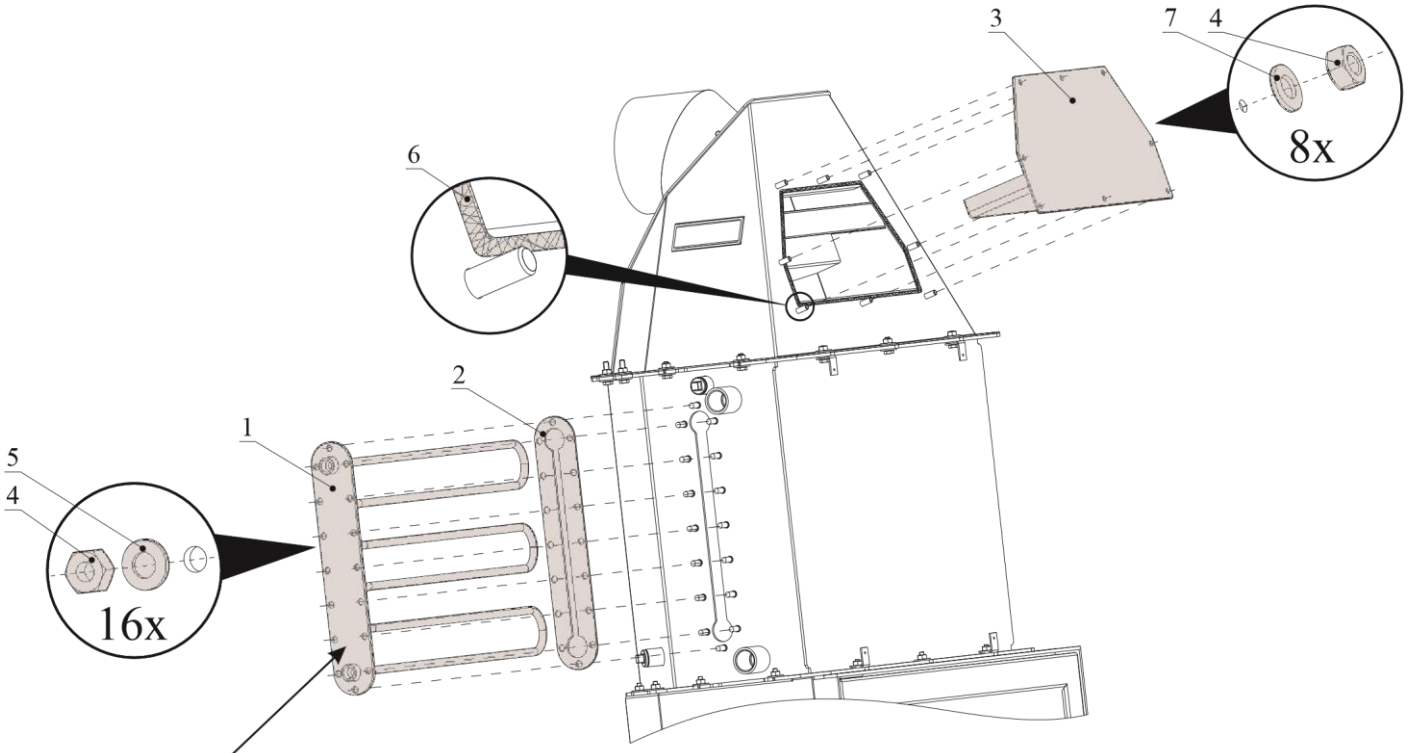
TECHNICKÁ DATA:	Dřevěné brikety		
Dosažený tepelný výkon (100%)	12,2 kW	Výška	1230 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	4 kW	Šířka	778 mm
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,5 kg/hod	Hloubka	527 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	307 °C	Průměr kouřovodu	180 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	10 g/s	Hmotnost	179 kg
Energetická účinnost	78,3 %	Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Průměrná koncentrace CO_2	10,5 %	Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 12,2 kW	cca. 229 m^3
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1005 mg/Nm^3	Rozsah výkonů	3 – 12,2 kW
Prach při 13% O_2	44 mg/Nm^3		
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	30 m^3/h		
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005			

Novara 17 s výměníkem

Palivo	Výkon topidla		Výkon topidla		Výkon topidla	
	100%	33%	100%	33%	100%	33%
	Množství paliva		Primární vzduch		Sekundární a terciální vzduch	
Dřevěná polena	4,5 kg/hod	1,5 kg/hod	uzavřen	uzavřen	otevřen 100%	otevřen 50%

TECHNICKÁ DATA:	Dřevěná polena		
Dosažený tepelný výkon (100%)	17,4 kW	Výška	1720 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	5,7 kW	Šířka	778 mm
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	6,6 kW	Hloubka	566 mm
Použitelný výkon pro ohřev vody	10,8 kW	Hmotnost	292 kg
Maximální dávka paliva pro přiložení	4,5 kg/hod	Průměr kouřovodu	180 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	166 °C	Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Hmotnostní průtok suchých spalin	10,3 g/s	Vodní obsah výměníku	74 l
Energetická účinnost	90,5 %	Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	75 - 60 °C
Průměrná koncentrace CO_2	12,45 %	Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	681 mg/Nm^3	Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 17,4 kW	cca. 313 m^3
Prach při 13% O_2	30 mg/Nm^3	Regulovatelný výkon	5,1 - 17,4
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	30 m^3/h	Maximální teplota výstupní vody	80 °C
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005			

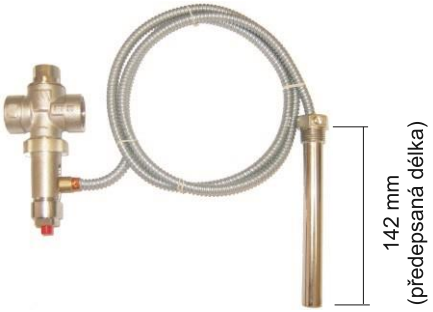
Montáž, demontáž vychlazovací smyčky a krytu čistícího otvoru



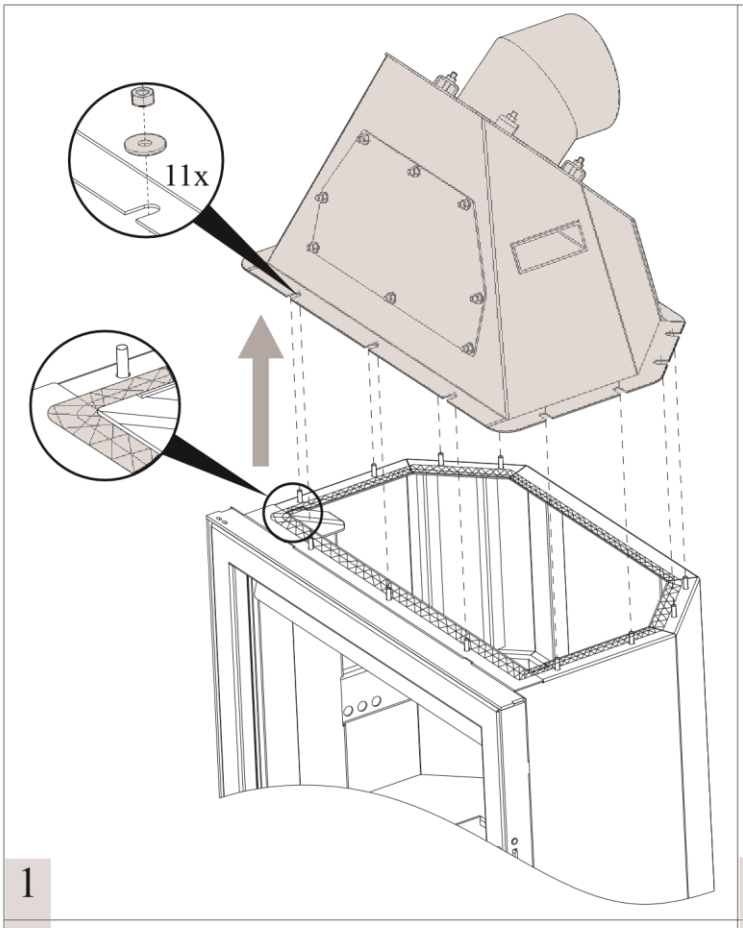
VYCHLAZOVACÍ SMYČKA
(je součástí dodávky)

POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL (např. STS20)
(není součástí dodávky)

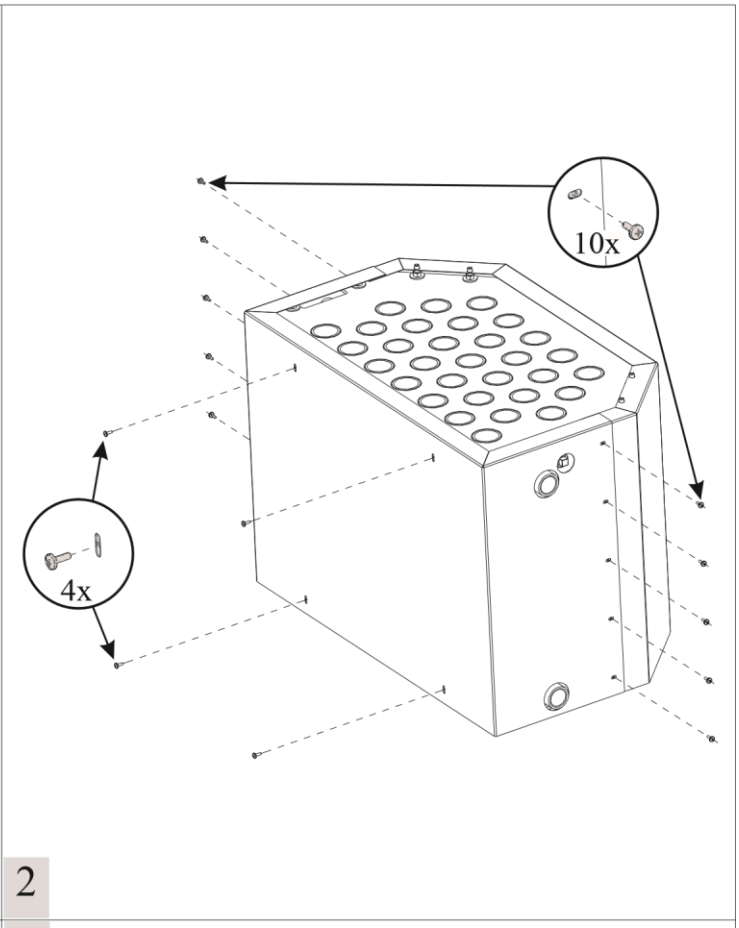
Poz.	Název	Číslo zboží
1	Vychlazovací smyčka	0618018076020
2	Těsnění smyčky	0618018076016
3	Kryt čistícího otvoru	0618018075115
4	Matice M8	0032000800006
5	Podložka 8,4	0033050840006
6	Těsnící šňůra 10x4	0040210040005
7	Podložka 8,4	0033000840006



Návod na montáž a demontáž výměníku

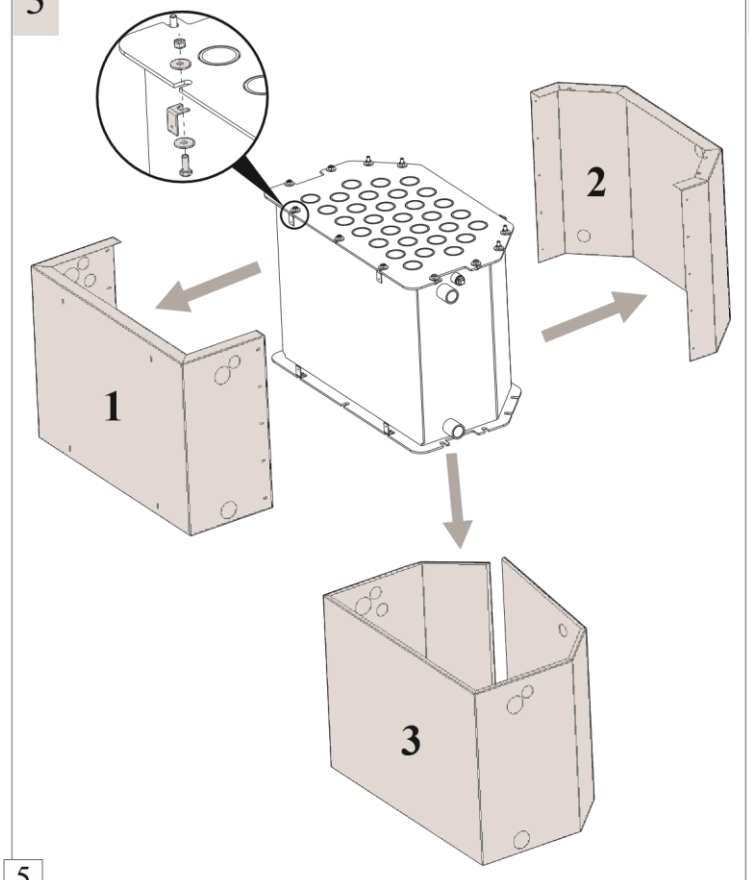


1

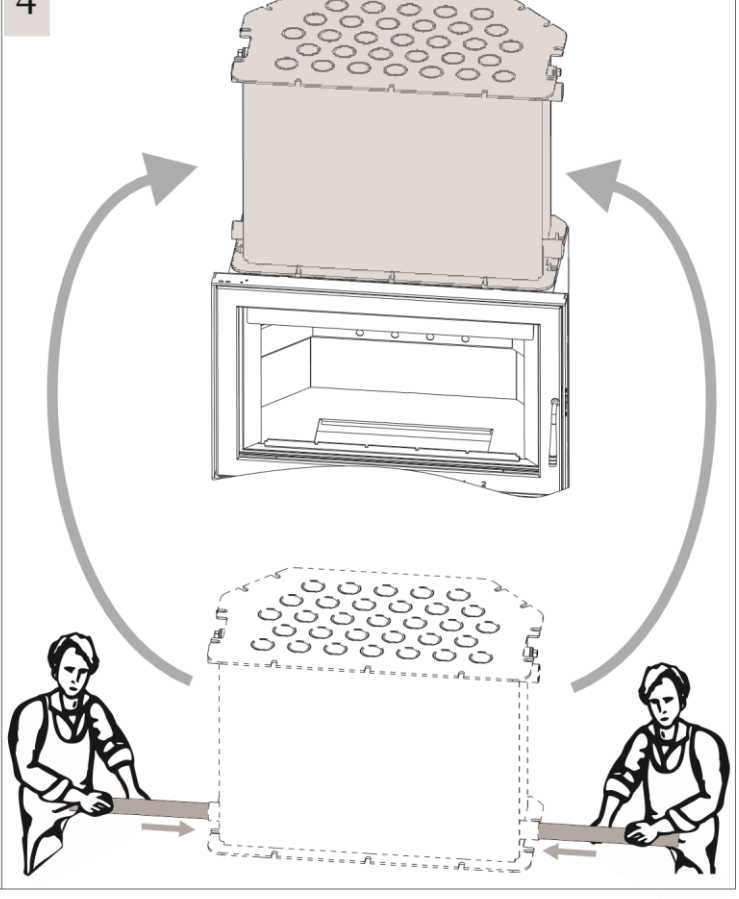


2

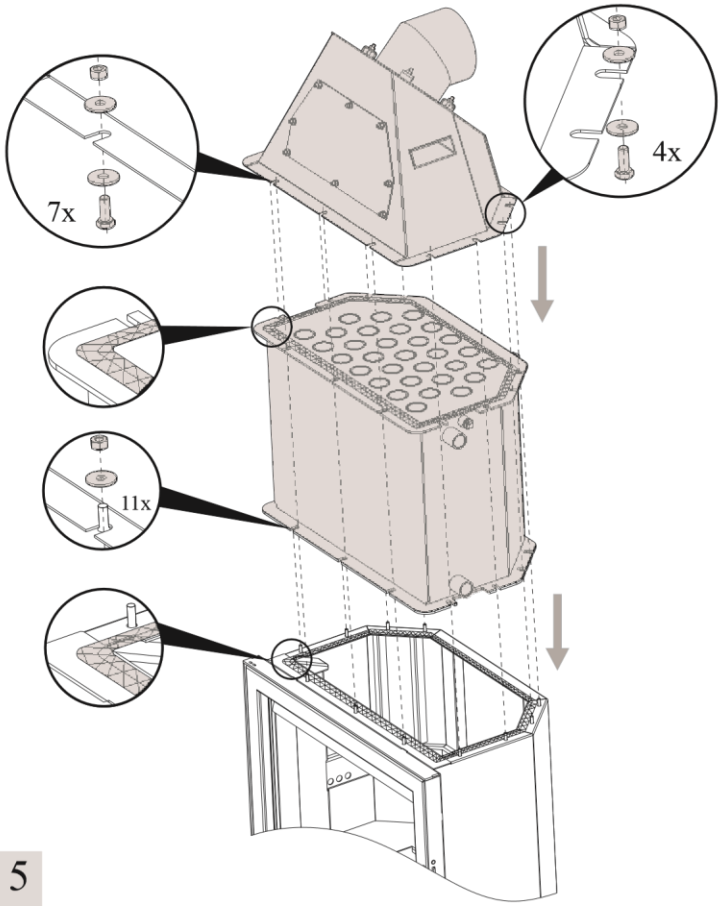
3



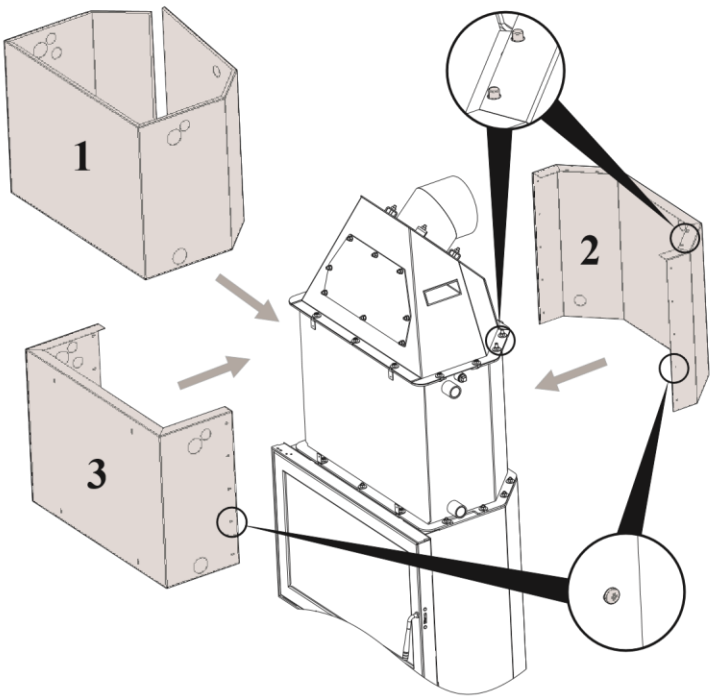
4



5

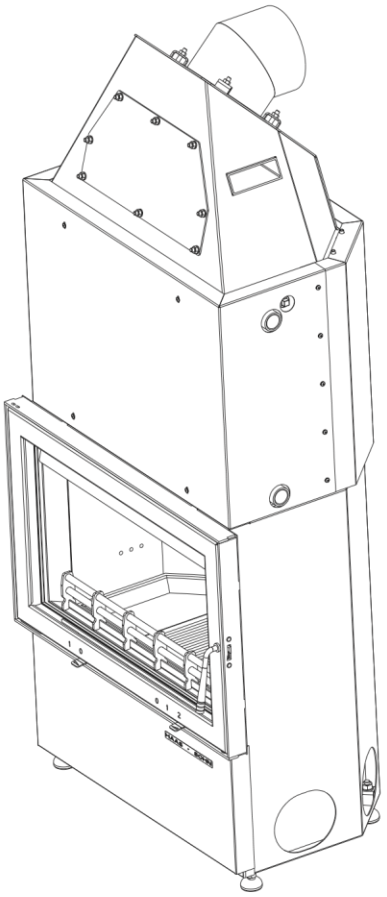


5

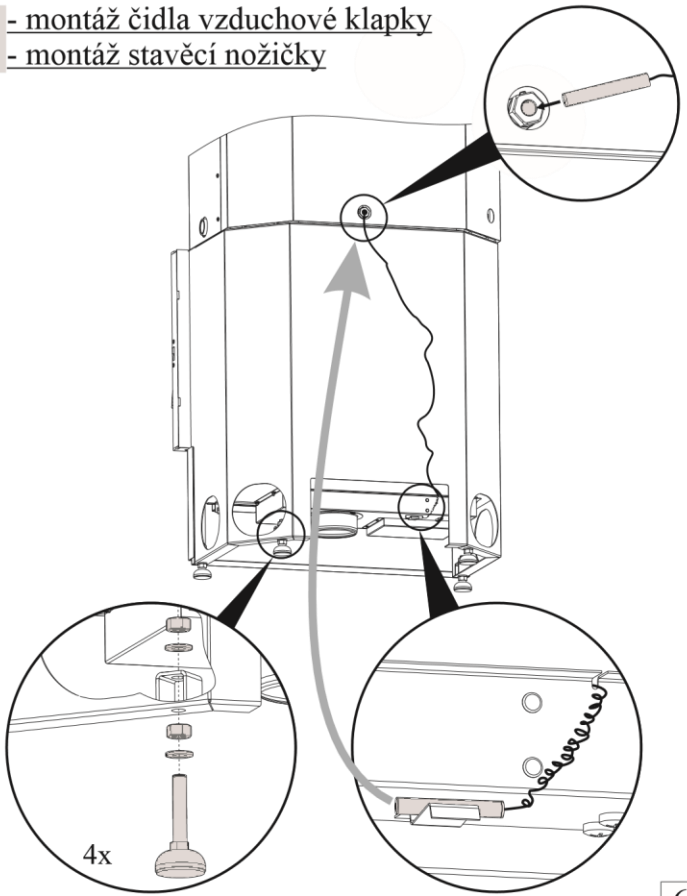


6

7

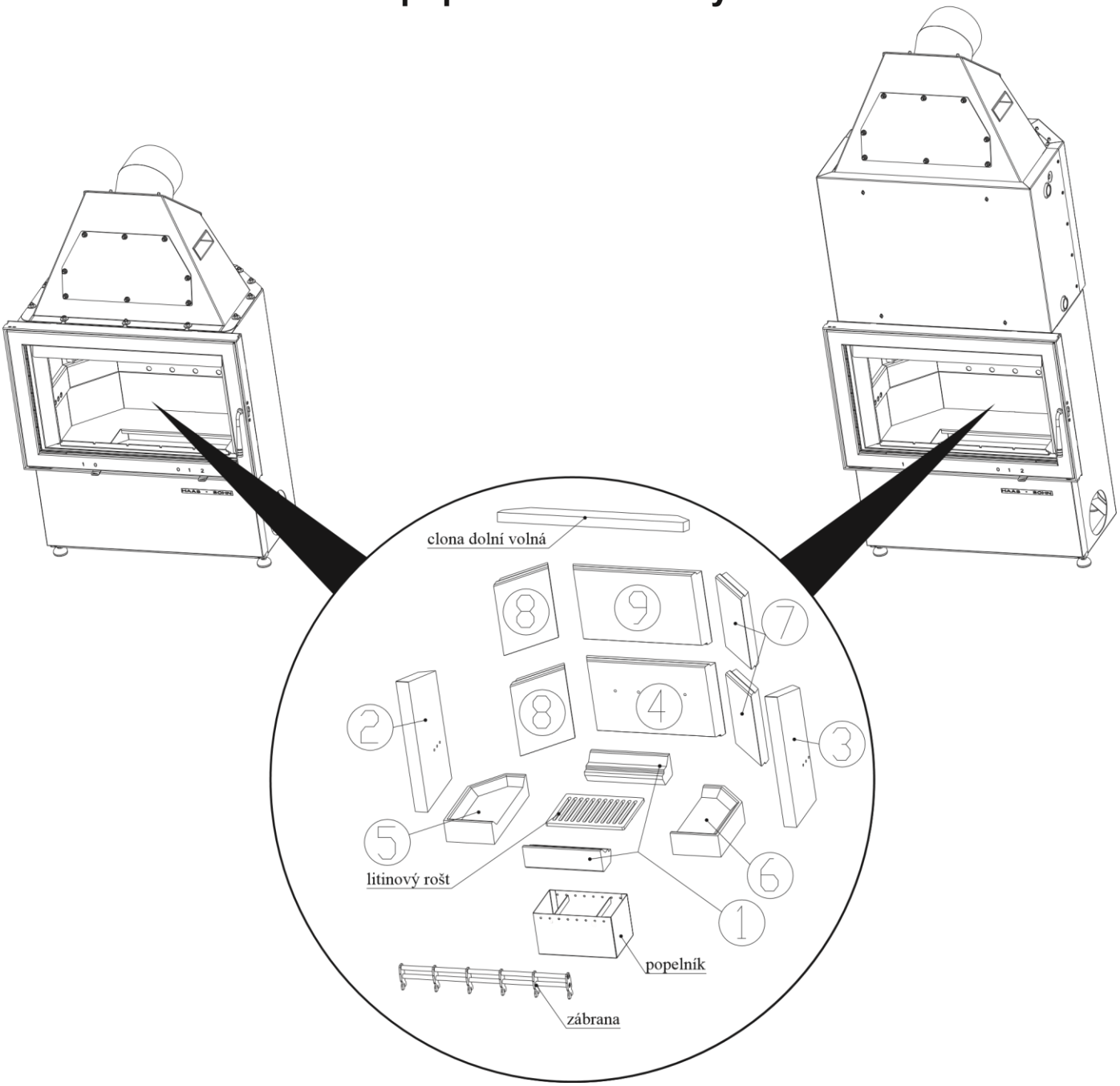


- montáž čidla vzduchové klapky
- montáž stavěcí nožičky



6

Schéma složení šamotové vyzdívky, clony, litinového roštu, popelníku a zábrany



Číslo šamotu	Počet	Číslo zboží	Název dílu	Počet	Číslo zboží
1	2	0618018075401	clona dolní volná	1	0618018075701
2	1	0618018075501	popelník	1	0618018075410
3	1	0618018075502	litinový rošt	1	0618018075070
4	1	0618018075505	zábrana	1	0618618015820
5	1	0618018075506			
6	1	0618018075507			
7	2	0618018075508			
8	2	0618018075509			
9	1	0618018075511			